

1989 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978  
RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973

---

AMENDEMENTS DE 1989 À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1978  
RELATIF À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973  
POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION  
PAR LES NAVIRES

---

ПОПРАВКИ 1989 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ  
1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО  
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

---

ENMIENDAS DE 1989 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1978  
RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR  
LA CONTAMINACION POR LOS BUQUES, 1973



RESOLUTION MEPC.36(28)

adopted by the Marine Environment Protection Committee  
on 17 October 1989

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978  
RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973

(Amendments to Annex V of MARPOL 73/78)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL 73/78),

HAVING CONSIDERED, at its twenty-eighth session, amendments to the 1978 Protocol proposed and circulated in accordance with article 16(2)(a) of the 1973 Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to the Annex of the 1978 Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 17 August 1990, unless prior to this date one third or more of the Parties, or the Parties the combined merchant fleets of which constitute fifty per cent or more of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objections to the amendments;
3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the amendments shall enter into force on 18 February 1991 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to Annex V of the 1978 Protocol certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to Annex V of the 1978 Protocol copies of the resolution and its annex.

ANNEX

TEXT OF AMENDMENTS TO REGULATIONS  
OF ANNEX V OF MARPOL 73/78

(Regulation 5 - Disposal of Garbage within Special Areas  
"Designation of the North Sea as a Special Area"  
and Regulation 6 - Exceptions)

Regulation 5 - Disposal of Garbage within Special Areas

The introductory sentence was amended to read as follows:

"(1) For the purposes of this Annex the special areas are the Mediterranean Sea area, the Baltic Sea area, the Black Sea area, the Red Sea area, the 'Gulfs area' and the North Sea area which are defined as follows:"

New subparagraph (f) was added as follows:

"(f) The North Sea area means the North Sea proper, including seas therein the boundary between:

- (i) the North Sea southwards of latitude 62° N and eastwards of longitude 4° W;
- (ii) the Skagerrak, the southern limit of which is determined east of the Skaw by latitude 57°44.8' N; and
- (iii) the English Channel and its approaches eastwards of longitude 5° W" and northward of latitude 48°30'N."

Regulation 6 - Exceptions

Paragraph (c) was amended to read as follows:

"(c) the accidental loss of synthetic fishing nets, provided that all reasonable precautions have been taken to prevent such loss".

---

RESOLUTION MEPC.36(28)

adoptée par le Comité de la protection du milieu marin  
le 17 octobre 1989

ADOPTION D'AMENDEMENTS A L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1978  
RELATIF A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR  
LA PREVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES

(Amendements à l'Annexe V de MARPOL 73/78)

LE COMITE DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT les dispositions de l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale qui ont trait aux fonctions du Comité,

NOTANT que l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommée la "Convention de 1973") et l'article VI du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommé le "Protocole de 1978") confèrent à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à la Convention de 1973, telle que modifiée par le Protocole de 1978 (MARPOL 73/78),

AYANT EXAMINE, à sa vingt-huitième session, des amendements au Protocole de 1978 qui ont été proposés et diffusés conformément à l'article 16 2) a) de la Convention de 1973,

1. ADOPTE, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, les amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. CONSTATE que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de la Convention de 1973, les amendements seront réputés avoir été acceptés le 17 août 1990 à moins que, avant cette date, un tiers au moins des Parties ou les Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins cinquante pour cent du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce n'aient communiqué à l'Organisation des objections à ces amendements;
3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de la Convention de 1973, les amendements entreront en vigueur le 18 février 1990 s'ils ont été acceptés de la manière indiquée ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général, en application de l'article 16 2) e) de la Convention de 1973, d'adresser à toutes les Parties à l'Annexe V du Protocole de 1978 des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements figurant dans l'Annexe;
5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à l'Annexe V du Protocole de 1978.

ANNEXE

TEXTE D'AMENDEMENTS AUX REGLES DE L'ANNEXE V DE MARPOL 73/78

(Règle 5 Evacuation des ordures dans les zones spéciales -  
"Désignation de la mer du Nord comme zone spéciale" et  
règle 6 - Exceptions)

Règle 5 - Evacuation des ordures dans les zones spéciales

Modifier la phrase d'introduction comme suit :

"1) Aux fins de la présente Annexe, les zones spéciales sont la zone de la mer Méditerranée, la zone de la mer Baltique, la zone de la mer Noire, la zone de la mer Rouge, la "zone des golfes" et la zone de la mer du Nord, qui sont définies comme suit :"

Ajouter le nouvel alinéa f) ci-après :

"f) Par zone de la mer du Nord, on entend la mer du Nord proprement dite et les mers qu'elle comprend, limitée comme suit :

- i) la mer du Nord au sud de la latitude 62°N et à l'est de la longitude 4°W;
- ii) le Skagerrak, dont la limite méridionale est déterminée à l'est de la Skaw par la latitude 57°44,8'N; et
- iii) la Manche et ses abords à l'est de la longitude 5°W, et au nord de la latitude 48°30'N."

Règle 6 - Exceptions

Modifier le paragraphe c) comme suit :

"c) à la perte de filets de pêche en fibre synthétique, si toutes les précautions raisonnables ont été prises pour empêcher cette perte."

---

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.36(28)

принята Комитетом по защите морской среды  
17 октября 1989 года

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА  
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА  
(поправки к Приложению V к МАРПОЛУ 73/78)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38а Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ на своей двадцать восьмой сессии поправки к Протоколу 1978 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей 16(2)а Конвенции 1973 года,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16(2)d Конвенции 1973 года поправки к Приложению к Протоколу 1978 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16(2)f(iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 17 августа 1990 года, если до этой даты одна треть или более Сторон, либо Стороны, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет 50 или более процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота, не сообщат Организации о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16(2)g(ii) Конвенции 1973 года поправки вступят в силу 18 февраля 1991 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей 16(2)e Конвенции 1973 года передать всем Сторонам Приложения V к Протоколу 1978 года заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря передать членам Организации, которые не являются Сторонами Приложения V к Протоколу 1978 года, копии резолюции и ее приложения.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ТЕКСТ ПОПРАВК К ПРАВИЛАМ ПРИЛОЖЕНИЯ V К МАРПОЛУ 73/78

(Правило 5 - Удаление мусора в пределах  
особых районов - "Назначение  
Северного моря в каче-  
стве особого района"

и

Правило 6 - Исключения)

#### Правило 5 - Удаление мусора в пределах особых районов

Вводное предложение изменено следующим образом:

"1. Для целей настоящего Приложения особыми районами являются район Средиземного моря, район Балтийского моря, район Черного моря, район Красного моря, "Район заливов" и район Северного моря, определение которым дается ниже:"

Добавлен следующий новый подпункт f:

- "f) Район Северного моря означает собственно Северное море с находящимися в нем морями, ограниченное:
- i) со стороны Северного моря к югу - параллелью  $62^{\circ}$  северной широты, а на востоке - меридианом  $4^{\circ}$  западной долготы;
  - ii) проливом Скагеррак, южная граница которого определена параллелью  $57^{\circ}44,8'$  северной широты к востоку от мыса Скаген; и
  - iii) Английским каналом и подходами к нему к востоку от меридиана  $5^{\circ}$  западной долготы и к северу от параллели  $48^{\circ}30'$  северной широты."

#### Правило 6 - Исключения

Пункт с изменен следующим образом:

- "с) к аварийной потере синтетических рыбловных сетей, при условии, что были приняты все разумные предупредительные меры для предотвращения такой потери".
-



RESOLUCION MEPC.36(28)

aprobada por el Comité de Protección del Medio Marino  
el 17 de octubre de 1989

APROBACION DE ENMIENDAS AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL  
CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACION  
POR LOS BUQUES, 1973

(Enmiendas al Anexo V del MARPOL 73/78)

EL COMITE DE PROTECCION DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante llamado "Convenio de 1973") y del artículo VI del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante llamado "Protocolo de 1978"), que confieren al órgano competente de la Organización la función de estudiar y aprobar enmiendas al Convenio de 1973, en su forma modificada por el Protocolo de 1978 (MARPOL 73/78),

HABIENDO EXAMINADO en su 28° periodo de sesiones las enmiendas al Protocolo de 1978 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio de 1973,

1. APRUEBA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio de 1973, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 17 de agosto de 1990, salvo que, antes de esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, notifiquen a la Organización que rechazan las enmiendas;
3. INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio de 1973, las enmiendas entrarán en vigor el 18 de febrero de 1991, una vez que hayan sido aceptadas de conformidad con lo indicado en el párrafo 2 anterior;
4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio de 1973, envíe copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en el Anexo V del Protocolo de 1978;
5. PIDE ADEMÁS al Secretario General que envíe copias de la resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Partes en el Anexo V del Protocolo de 1978.

ANEXO

TEXTO DE LAS ENMIENDAS A LAS REGLAS DEL ANEXO V DEL MARPOL 73/78

(Regla 5: Eliminación de basuras en las zonas especiales -Asignación del carácter de zona especial al Mar del Norte- y regla 6: Excepciones)

Regla 5 - Eliminación de basuras en las zonas especiales

La frase introductoria se enmendó de modo que diga:

"1) A los efectos del presente Anexo las zonas especiales son la zona del Mar Mediterráneo, la zona del Mar Báltico, la zona del Mar Negro, la zona del Mar Rojo, la "zona de los Golfos" y la zona del Mar del Norte, según se definen a continuación:"

Se añadió el nuevo subpárrafo f) siguiente:

"f) Por zona del Mar del Norte se entiende este mar propiamente dicho y las aguas comprendidas dentro de los límites siguientes:

- i) el Mar del Norte, al Sur del paralelo 62°N y al Este del meridiano 4°W;
- ii) el Skagerrak, cuyo límite meridional queda determinado al Este de Skagen por el paralelo 57°44,8'N; y
- iii) el Canal de la Mancha y sus accesos al Este del meridiano 5°W y al Norte del paralelo 48°30'N."

Regla 6 - Excepciones

Se enmendó el párrafo c) de modo que diga:

"c) a la pérdida accidental de redes de pesca de fibras sintéticas, siempre que se hubieran tomado toda suerte de precauciones razonables para impedir tal pérdida."

---



CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (amendments to Annex V) adopted at the twenty-eighth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 17 October 1989 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.36(28), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements à l'Annexe V) que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 17 octobre 1989 à sa vingt-huitième session conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, par sa résolution MEPC.36(28) dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к Приложению V), принятых на двадцать восьмой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 17 октября 1989 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией МЕРС.36(28), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

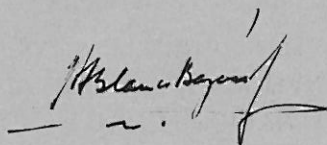
COPIA AUTENTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas del Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas al Anexo V), aprobadas el 17 de octubre de 1989 en el 28° periodo de sesiones del Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional, mediante la resolución MEPC.36(28), de conformidad con el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, enmiendas cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



London,  
Londres, le  
Лондон,  
Londres,

16 - III 1990